

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 15 FÉVRIER 1951.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale et de l'accord complémentaire, sur le régime de sécurité sociale applicable aux travailleurs des mines et des carrières souterraines, signée à Luxembourg, le 3 décembre 1949.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1951.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Algemene Overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, betreffende de maatschappelijke zekerheid en van het aanvullend akkoord betreffende het regime van maatschappelijke zekerheid, toepasselijk op de arbeiders in de mijnen en ondergrondse groeven, ondertekend te Luxemburg, de 3 December 1949.

Présents : M. TROCLET, président; M^{lle} BAERS, MM. BROEKX, CUSTERS, M^{lle} DRIESSEN, MM. GABRIEL, LAPAILLE, MOULIN, NEELS, VERBERT, WALLAYS et USELDING, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La convention belgo-luxembourgeoise qui est soumise à votre approbation est la dernière des conventions signées, instaurant la réciprocité en matière d'assurances sociales. Dès le 2 juin 1949, le Parlement belge avait ratifié de semblables conventions avec la France, les Pays-Bas et l'Italie.

On pourrait s'étonner que le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, dont les relations sont si étroites, aient attendu jusqu'à ce jour pour ratifier la présente convention, signée à Luxembourg le 3 décembre 1949. Les circonstances n'ont pas été favorables.

Cependant la Chambre de Députés du Grand-Duché de Luxembourg a déjà approuvé la convention le 24 mars 1950. On comprendra dès lors aisément la hâte que nous ayons à voir enfin le Parlement belge donner force de loi à une convention qui doit améliorer très sensiblement le sort des travailleurs frontaliers et étrangers.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

195 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;
112 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

20 et 21 décembre 1950.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Belgisch-Luxemburgse overeenkomst, die U ter goedkeuring wordt voorgelegd, is de laatste van de ondertekende internationale overeenkomsten waarbij wederkerigheid op het gebied van maatschappelijke zekerheid wordt ingevoerd. Reeds op 2 Juni 1949, had het Belgisch Parlement dergelijke overeenkomsten met Frankrijk, Nederland en Italië bekrachtigd.

Het zou verwondering kunnen baren dat het Groothertogdom Luxemburg en België, die samen zo nauwe betrekkingen hebben, tot heden gewacht hebben om onderhavige overeenkomst, op 3 December 1949 te Luxemburg ondertekend, goed te keuren.

De Kamer van Afgevaardigden van het Groothertogdom Luxemburg evenwel heeft reeds op 24 Maart 1950 de overeenkomst bekrachtigd. Het valt dan ook licht te begrijpen dat wij ons beijveren om het Belgisch Parlement eindelijk kracht van wet te zien geven aan een overeenkomst die het lot der grens- en vreemde arbeiders merkkelijk moet verbeteren.

Zie :

Geedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

195 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;
112 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

20 en 21 December 1950.

En un moment où la fraternité européenne se fait chaque jour plus intime, en cet instant de notre histoire nationale où l'entente Benelux constitue le germe de la Nouvelle Europe, il importe que le Sénat apporte d'urgence et par un vote unanime, une preuve nouvelle que l'esprit nouveau progresse et s'incruste.

La présente convention vous est présentée conjointement par les deux Commissions des Affaires Etrangères et du Travail et de la Prévoyance Sociale, afin de se rapprocher des procédés de la Chambre des Représentants et pour permettre à votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de délibérer sur le fond même et sur l'esprit social d'une convention internationale. Votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale a exprimé sa satisfaction de pouvoir dorénavant s'intéresser à des problèmes de solidarité sociale sur le plan international.

Elle souhaite que, malgré les difficultés résultant de législations essentiellement différentes, de semblables accords puissent être élaborés avec les grandes nations comme l'Angleterre et la Pologne, voire même le Canada et les Etats-Unis.

Les principes qui régissent la présente convention et celles déjà en vigueur sont trop connus pour qu'il soit besoin de les rappeler. Réjouissons-nous tous que socialement du moins les barrières tombent pour le plus grand bonheur de tous les travailleurs.

Ces conventions bilatérales généralisées, procurent une sécurité normale à ceux des ouvriers qui œuvrent indifféremment en Belgique, en France, au Grand-Duché de Luxembourg comme c'est le cas bien souvent dans le sud-est du pays. On comprend dès lors, l'impatience des ouvriers et des employeurs, tous désireux de posséder un statut frontalier définitif. Etant donné l'identité des conventions entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg d'une part, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg d'autre part (à quelques points secondaires près), il y a une interconnexion sociale complète qui assure dorénavant aux travailleurs la garantie totale de tous leurs droits sociaux.

Votre Commission a approuvé unanimement le projet de loi ainsi que le présent rapport. Elle exprime le désir de voir le Sénat émettre, tout comme la Chambre des Représentants, un vote unanime.

Le Rapporteur,
A. USELDING.

Le Président,
Léon-Eli TROCLET.

Op het oogenblik dat de Europese broederlijkheid met de dag inniger wordt, op deze stond onzer nationale geschiedenis waar het Beneluxverbond de kern vormt van nieuw Europa, is het aangewezen dat de Senaat onverwijld en bij eenparige stemming er andermaal een bewijs van geeft dat de nieuwe geest vordert en zich vastzet.

Deze overeenkomst wordt U voorgelegd door de twee Commissies van Buitenlandse Zaken en van Arbeid en Sociale Voorzorg om de werkwijze te benaderen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en om uw Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg in staat te stellen te beraadslagen over de grond der zaak zelf en over het sociaal uitzicht van een internationale overeenkomst. Uw Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft er haar tevredenheid over uitgedrukt zich voortaan te kunnen bezig houden met vraagpunten van maatschappelijke solidariteit op het internationale plan.

Zij wenst dat, ondanks de moeilijkheden die het gevolg zijn van wetgevingen die wezenlijk verschillen, dergelijke akkoorden zouden kunnen voorbereid worden met de grote landen, zoals Engeland en Polen en zelfs Canada en de Verenigde Staten.

De beginselen die de besproken overeenkomst en de reeds bestaande beheersen, zijn te zeer gekend dan dat het nodig zou zijn ze in herinnering te brengen. Laten wij er ons allen over verheugen dat, althans sociaal, de grenspalen verdwijnen ten bate van de arbeiders.

Deze veralgemeende bilaterale overeenkomsten bezorgen een normale zekerheid aan de arbeiders om het even of zij in België, dan wel in Frankrijk of in het Groothertogdom Luxemburg werken, zoals het dikwijls het geval is in Zuid-Oost België. Wegens de gelijkaardigheid der overeenkomsten tussen Frankrijk en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg anderzijds (op enkele bijkomstige punten na) is er een volledige sociale ineenwacheling, die voortaan aan de arbeiders algehele waarborg geeft van al hun sociale rechten. Men begrijpt dan ook het ongeduld van de werknemers en de werkgevers, die allen wensen een bepaald grensstatuut te bezitten.

Uw Commissie heeft het wetsontwerp, alsook onderhavig verslag, eenparig goedgekeurd. Zij drukt de wens uit dat de Senaat, zoals de Kamer der Volksvertegenwoordigers, een eenparige stemming zou uitbrengen.

De Verslaggever,
A. USELDING.

De Voorzitter,
Léon-Eli TROCLET.